

**Declaration & signification de la Comete veüe en l'an mille, cinq
cens, septante & sept, diligemment obseruée, depuis qu'elle a commencé à se mon-
strer, iusques à la fin, Par M. David de Mauden, Docteur en Medecine, Lecteur des Chirurgiens
& Medecin iuré renommée ville d'Anvers.**

Traduite de Flamen en François par Estienne de VValcour.



EN ANVERS, Chez Antoni Tilens, L'an 1578.

Avec Grace & Priuilege.

Admonition aux Lecteurs.



VE les chastimens & afflictions viennent à cause des pechez, il est tant evident, qu'il n'est à besoin qu'on en face aucune demonstration: & que Dieu n'ait jamais enuoyé aucunes aduersitez, sans premierement en auoir aduertit les hommes longuement au parauant, il appert aussi par toutes les escritures. Ainsi voyons nous aussi maintenant vn auant coureur & messager des tribulations & calamitez futures, qui nous denonce le merueilleux courroux de Dieu, & que sa verge est estendue sur nous, pour nous rigoreusement chastier. Mais le Seigneur estant plein de misericorde, ne nous veut point corriger en son ire, ains nous menace premierement par signes: demonstrent sa nature & bonté paternelle, & donnant à cognoistre, qu'il ne punit point volontiers, mais qu'il aimeroit mieux que nous nous amendissions, estâs aduertis par ses menaces, à fin qu'il peust retenir son courroux. Mais communement nous ne nous amendons point, à l'occasion de quoy les tribulations souuent nous surprennent. Pourtant qui veut euitier la punition diuine, il n'a autre refuge sinon à Dieu, par repentance & amendement de vie: & ainsi pourra il euitier les chastimens & afflictions que le Seigneur nous predit par ceste Comete, & point autrement.

Entendez maintenant ce que i'ay remarqué en ceste Comete, depuis le commencement iusqu'à la fin, suyuant l'enseignement de Ptolemeus.

EN l'an present, mille, cinq cens, septante & sept, vne Comete est aparue l'onzième iour de Nouembre au soir, deuant les six heures, laquelle i'ay premierement commencé à obseruer le quatorzième iour du mois susdit, & trouuay qu'elle estoit au Zodiaicque en Capricorne, ayant vne queue fort longue, large & cheuelue, finant avec vne pointe, & estoit claire & reluisante, tirant sur le roux, & deuenant peu à peu de plus claire en plus claire depuis la pointe de sa queue iusqu'à son corps: De sorte qu'à sa longueur, chevelure, clarté, & couleur, elle sembloit auoir parfaictement la nature de Mars & Mercure. Or pour la pluye & bruine qui continuerent icy par trois iours, ie ne sceu plus voir la Comete, iusques au dixneuuesme iour: & alors i'apperceue qu'elle n'estoit gueres loin de la ligne eclipsiale, au vingtseptiesme degré de Capricorne, ayant vne autre forme & façon que deuant: car elle estoit obscure & tenebreuse, ayant la queue estendue vers Orient, qui estoit fort longue & large iusqu'à la fin: & estoit

estoit ladite queue vn peu courbée, depuis le commencement ius-
qu'au bout, montrant selō la largeur d'Orient vers le midy. La cou-
leur de ceste queue estoit obscure à la fin, tellemēt qu'on ne pouuoit
voir le bout deuant huit heures, quand les estoilles apparoiſſoyent
le plus, & estoit peu à peu plus claire venant vers son corps: telle-
ment toutefois, que le corps avec la queue estoient tousiours de cou-
leur plombatre, montrant qu'elle estoit lors entierement de la natu-
re de Saturne, & vn peu de celle de Mercure.

De cours & progrez de ceste Comete.

Son cours & progrez est fort du Zodiacque, du signe de Capri-
corne, estant vers la partie Septentrionale de Galaxie, souz vne
estaille nommée l'Aigle volant. De là elle est montée *per mixtu motu*,
partie en la longueur, partie en la largeur du ciel, à ſçauoir allant vers
Orient, & mōtant vers Septentrion, tousiours selon l'ordre du signe
du Zodiacque: mais son progrez estoit fort tardif, car elle n'alloit
iournellement qu'vn degré & douze minutes *motu Veneris*, & tenoit
tousiours la queue vers Orient. Elle montoit ainsi du Zodiacque
obliquement en Aquarius, & passa en apres le Cercle equinoctial,
deſſouz l'estaille appelée Dauphin, amoindrissant lors tous les iours
vn peu de sa longueur: car le vingthuitiesme de Novembre elle
estoit dans le Cercle equinoctial, au huitiesme degré de Aquarius: &
ayant passé le Cercle equinoctial, elle alla en auant outre l'estaille du
cheualet, vers l'estaille du cheual volant, nomme *Pegasus* & se trou-
ua le vingtseptiesme de Decembre au douzeime degré de Pisces, allāt
à la poitrine de *Pegasus*, enuiron *Tropicum Cancrī*: & là estoit elle si
petite, & si pres deſſaillie, qu'elle ne pouuoit bonnement estre ap-
perçue de chascun. Puis ayant passé la neufiesme & dixiesme maison,
elle est entree en l'onzieme maison, là ou elle ſesuanouyra.

La forme du Ciel en nostre Horizon estoit lors telle.

Svyuant Haly (pource que nous n'auons pas veu son vray commē-
cement) ie commenceray depuis la nouuelle Lune, qui estoit le
neufiesme iour de Novembre à douze heures & xvi minutes en la
nuit, montant d'Orient au huitiesme degré de virgo, la Lune & le So-
leil au xxvij. degré & xv. minutes de Scorpio en la troisieme maison,
la Comete en la cinquiesme maison en Capricorne: peut estre au
quinzieme degré, contant autant en arriere iusqu'à la nouuelle Lu-
ne, comme nous l'auons iournellement trouuée allant en auant. Si
qu'elle estoit au commencement coniointe à Saturne, qui estoit pour
lors au ix. degré & liij. minutes de Capricorne. Mais nous ne l'auons

sçeu voir que le Soleil ne fust couché, à cause de sa clarté qui empêchoit, & la trouuions lors en la huitiesme maison du Ciel. Ceste Comete a tousiours esté, depuis le commencement iusqu'à la fin, en la quadrature de Venus, qui estoit alors au xvij. degré de Scorpio, conjoint avec Mars platic. Laquelle Venus a tousiours tenu cōpagnie à ceste Comete avec semblables degrez en quadrature, depuis le commencement iusqu'à la fin. Mais a tousiours fait son cours vn peu deuant la Comete es degrez *ex quadrato*, iusqu'au premier de Decembre, que Venus l'acconsuiuit, & fut conjointe avec luy. Apres, Venus & la Comete ont fait leur cours deuant par ensemble *ad gradum*, estās l'vn à l'autre tousiours en vn quatriesme aspect, & ont laissé Mars derriere & eschappé, principalement le xvj. de Decembre. Mais Venus n'a point cessé de poursuivre tousiours ceste Comete, avec vn regard à demy d'inimitié, iusqu'à ce qu'elle s'est esuanouye. Quand ceste Comete estoit si claire & rousse, elle estoit coniointe *in longitudine* avec *Vultur volans*, qui est vne estoille claire, de la nature de Mars & Iupiter. Le neufiesme d'Octobre, deuant l'apparition de ceste Comete, y auoit vn quadrat de Saturne & Mars, & aussi de Venus le quatriesme de Nouembre, & Saturne estoit *prope viam lacteam*, où ceste Comete a esté engendrée & produite par eux.

De la vertu & signifiante de ceste Comete,

POur venir à la cognoissance d'icelle Comete, que chascun desire bien de sçauoir. ie trouue qu'elle signifie grands troubles à venir, & guerres sanglantes, où beaucoup de Nobles seront occis en bataillant, & beaucoup de Nobles aussi menacez de mort, par embusches secretes & subtiles fueses. Il y aura beaucoup de cauteleux, faux & deceuables conseils, par lesquels plusieurs seront tenuz pour amis, mais ils seront ennemis secrets & couverts, & n'ameneront rien que trahison: ce qui aduiendra principalement, apres que la furie de la guerre sera passée. Ceste Comete demonstre aussi qu'il aduiendra plusieurs tremblements de terre, grands vents & tempestes, beaucoup de neige, glace, & grandes froidures: plusieurs inondations & débordements d'eues, grāde mortalité de poissons & cheuaux, & pauureté. Puis apres, elle denōce au cōmencement fiebures fortes, resueries, & peste: aussi, longues maladies, atrophies, c'est à dire quand on est en chartre, apoplexies, fiebures quartes, & hydropisies: & *hec ex causis phisicis*. Mais considerāt que les Cometes occultement signifiet beaucoup de choses, qui ne peuuēt estre descouuertes par aucune raison, ny comprises, iusques à ce qu'on les voye en besongne, pour effectuer

Etuer leur significances, il est bien à presumer que ceste Comete presage vn monstrueux euenement, ou quelque estrange entreprinse: car elle a fait son cours par aupres des monstrueux & irraisonnables animaux du ciel; aussi auons nous veu ceste annee, que la mer a amené trois monstrueux poissons à la riue, qui ont esté prins & menez à terre: lesquels (auec ceste estoille ou Comete) mettront quelque chose d'estrange en auant: mais la fin en sera bonne. Or entendez donc ce que Haly (fort ancien Astrologien,) a escrit des Cometes, qui sont trouuees es animaux où ceste Comete a esté. Premièrement ceste Comete a esté en Capricorne: dont Haly escrit ainsi. Quand vne Comete est veüe en Capricorne, elle signifie beaucoup de mal à venir, par noise & discord. Secondement, ceste Comete est venue en Aquarius: ou Haly escrit ainsi *Præterea si casus ille fuerit in Aquario, significat quod insurget homo derisus, & confirmabit se in regno, & durabit in eo modicum, & postea accident multe interfectiones, & fortes.* C'est à dire. vne Comete qui vient en Aquarius, demonstre qu'un homme ridicule s'esleuera, & se confirmera au royaume, & y sera quelque peu de temps: & apres aduiendront plusieurs meurtres & occisions. Tiercement, ceste Comete est venue in piscibus: où Haly escrit ainsi. *Tandem, si casus ille fuerit in piscibus, significat quod Rex faciet in populo iustitias & rectitudines: etiam significat saluationes, & multas aquas.* C'est à dire. Si la Comete vient in piscibus, elle signifie que le Roy fera Iustice au peuple: elle signifie aussi saluatiōs, & beaucoup d'eauës. Des paroles precedentes que Haly a escrites, on peut entendre, que par beaucoup d'abus & faute de bon sens, par grandeur de cœur, presumption, & hardiesse, il aduiendra grande guerre & noise, qui causera beau de maux, mais la fin en sera loüable: Dieu le doint, par sa grace.

Les pays menacez par ceste Comete.

Les pays qui sont paruenus à grande estime & valeur, & qui sont haut esleuez, estans souz Libra, Capricornus, Scorpius, Aquarius: & Pisces, sont menacez des afflictions que ceste Comete annonce, comme les Indes, Macedoine, Turquie, Portugal, Ethiopie, Daulphiné, Sauoye, Alsace, Liuonie, Autriche, Saxe, Hesse, Turin, Occident, & Midy, Suede, la haute Bauiere, & Nortvveguen: apres, Heynaut, Flandres, & Brabant.

Les Villes.

Les villes menacees de ces calamitez, situees esdits pays, ce sont celles qui approchent le plus d'Orient, selon la largeur d'iceluy, qui s'estend vers Midy: cōme Viane en Autriche, Salsbourg, Bauiere, Inguelstat, Hambourch, Bremen, Iullet, Cleues, Gand, Mons en Hay-

A 301 naut,

naut, Malines: Placense, Urbino, Taruifo, Padue, Foro Iulio, Mont-
ferrato: Valence en Espagne, Compostelle, & plusieurs autres, qui
feroyent ce discours trop long à les nommer.

Les personnes particulieres.

L Es personnes particulieres qui sont les plus menacées par ceste
Comete, ce sont celles qui ont la dicte Comete à leur natiuité en
l'ascendant, c'est à dire, qui montans à leur natiuité ont en Oriēt Ca-
pricornus, ou Aquarius, ou Pisces: ou qui ont ceste Comete *cum sig-*
nificatore vite, pourroyent bien auoir quelque maladie perilleuse, ou
venir en danger de mort. Et ceux ou celles qui ont les signes dessus
mentionez fut le midy, ou en la dixiesme maison à leur natiuité, ceste
Comete leur annonce, ou amoindrissemēt d'estat, office, ou gouver-
nement: ou elle leur denonce accroissement de gouvernement &
d'estat, ou office, selon que la situation & nature de la natiuité est.

De ceux qui sont naiz au temps present.

M Ais quant à ceux qui sont naiz durant le temps que ceste Come-
te apparoiſſoit, elle leur denoce telle chose, à ſçauoir: Ceux qui
l'ont en l'ascendant, s'ils demeurent en vie, sans en receuoir aucun mal,
comme il m'est aduis qu'ouy, d'autāt que son mouuement n'est point
si fort, qu'ils ne le pourront bien endurer, ils seront industrieux, &
grands personnages. Semblablement quiconque aura esté nay ayant
ceste Comete en la dixiesme maison, il paruiendra à grand estat &
gouvernement.

Combien ceste operation durera.

L Es Cometes sont choses qui aduiennent peu ſouuent, & ont en
leurs operations vn temps incertain: car aucunes font leur ope-
ration par aucuns iours ſeulement, aucunes par ſemaines, aucunes
par moys, & aucunes par ans. Mais quand les Cometes sont grandes,
& ont la queue fort longue, comme ceste cy, & reluiſent longuement
au ciel, ainſi que ceste cy a faict, car elle y est demeurée plus de cinquā-
te iours, alors elles ont leurs operations par années. Pourtant les ope-
rations de ceste cy feront de grande efficace & pouuoir, & dureront
longuement, mais elles aduiendront tard: car elle est vespertine, &
faisoit tardiuement ſon progrez, tellement que ſon operation ſera la
plus part apperceuē *in annis criticis*, à ſçauoir dedans quatre ans, & le
ſeptiesme, neuſiesme, onziēsme, & quatorziēsme. Mais la premiere ſi-
gnification, qu'elle auoit lors qu'elle eſtoit ſi claire, nous ſera manife-
ſtee d'icy à quelques mois. Dieu nous doint ce qui nous eſt ſalutaire,
& la grace de nous tellement amender, que nous ne ſoyons pas cha-
ſtiez en ſon ire. Comme

Comme ces operations peuvent prendre fin.

Les Cometes mettent fin à leurs operations en trois sortes. Premièrement elles finent leur operation d'elles mesmes, à sçauoir, quand elles ont operé iusqu'à la fin de leur pouuoir, comme il aduient en toutes choses naturelles : & ainsi ceste Comete deuroit encore operer par beaucoup d'années. Secondement, leur operation fine, quand vne autre Comete vient, qui est de nature contraire, ou qui par la force faisant operation cōtraire, mest à neant l'operation de la Comete precedente. Tiercement, leur operation fine, quand il aduient vne Eclipse ou conionction, qui est en vn lieu contraire à la Comete, ou de nature contraire.

De la Religion.

Touchant la Religion Chrestienne, ie ne trouue point qu'elle y face quelque mauuaise demonstration, ains beaucoup plustost bonne. Mais ie trouue bien qu'elle menace la Religion des Iuifs, & des Turcs, car elle estoit au commencement pres de Saturne, & a passé par ces deux maisons: puis estant en Aquarius, elle fut aussi en son Trigonus; & en celuy de Mercurius : & a eu grandement la nature de Saturne, depuis le septiesme iour iusqu'à la fin : *& lex Iudaica esse dicitur à Saturno* : tellement qu'elle pourroit bien demonstrier vn grand changement en la religion Iudaïque.

En apres, quand ceste Comete fut en Capricorne, elle estoit lors en vn mauuais aspect de Mars & de Venus, qui estoient cōioints ensemble, tous deux ayans *Trigonus in Capricorno & Piscibus*, & poursuyuans *in quadrato* ceste Comete iusqu'à ce qu'elle les uanoyt : *& religio Maumethana Marti & veneri subiecitur*. De maniere que ceste Comete demonstre aussi, que la religion de Mahomet, ou la Loy du Turc pourroit bien prendre fin, deuant qu'icelle Comete cesse d'operer.

Quant à nostre religion, à sçauoir la religion Chrestienne, il me semble qu'elle n'y fera sinon bonne operation: car les Cometes qui signifient changement de Religion, font leur cours contre l'ordre des signes du Zodiaque, ou elles vont au Cercle equinoctial, ou en Libra: parquoy il faudroit qu'elle fust Iouiale, ou Mercuriale, pour demonstrier nostre Religion : *Ioui enim & Mercurio Religio Christiana subiecitur, ut Astrologi ferunt*. Mais ceste cy a fait son cours selon l'ordre des signes du Zodiaque, & a passé obliquement le Cercle equinoctial, allant ainsi iusqu'à *Tropicum Cancrī*, qui ne signifie aussi aucun changement de religion: Elle n'est pas aussi de la nature de Iupiter, parquoy elle ne demonstre nul changemēt de nostre religion. Mais d'autāt qu'elle est ve-

est venue de deux mauuais signes en vn bon signe, lesquels mauuais signes signifient deux loix mauuaises, & ce dernier signe vne bonne Loy, ou la Loy Chrestienne, *qui enim illi loco dominatur, adiunat eius effectum*. Je dy pour faire ma conclusion, que ceste Comete commencera tard ses operations, & quelles dureront longuement: & qu'apres beaucoup de fascherie, pauureté, angoisse, guerre, trahisons, tromperies, tempestes, & tremblements de terre, elle nous annonce beaucoup de bien, à cause qu'elle est allee finer *in piscibus*, aupres de *Tropicus Cancri*, venant des deux plus mauuaises maisons en toute la meilleure maison, & aupres du lieu qui ne demonstre nul changemēt de Religion. Si q̄ sa fin sera conseruatiō, plaisir & ioye, à cause des deux mauuaises loix qui seront aneanties, & que toutes erreurs seront ostees, & qu'on ne trouuera plus de religion estrange, ne changemēt, ne discord pour la Religion, mais y aura paix & concorde entre les hommes: ce que le courbement de l'estoille semble aussi donner à cognoistre: & pareillement à cause que ceste Comete est finée *in domo Iouis*, & *ad Tropicum Cancri*, où Iupiter est en sa maiesté, ou exaltation. Tellement que la Religion Chrestienne fleurira, & seront le Chrestiens seuls esleuez, & mis hors de toute erreur: & toutes nations honoreront & suyront ceste cy, & viendront en la bergerie, de laquelle Iesus Christ seul est le Pasteur. Dieu doint que ce puisse estre bien tost.

**Estienne de VValcour à ceux qui suiuient les voluptez
& la gloire de ce monde,**

Considérez, humains, considérez, en crainte,

Les merueilles de Dieu, que voyons aduenir.

Faisons nostre deuoir de suyure sa loy sainte,

Luy priens qu'il nous veuille en sa garde tenir.

Iesus Christ, filz de Dieu, nostre Sauueur & maistre

Nous a manifesté, pour nostre sauuement,

Que l'on verroit au ciel & en terre apparoir

Des signes merueilleux, deuant son iugement.

Or qu'ayons desia veu, pieça, en mainte place,

Guerre, peste, famine, & autres maux regner,

Ceste Comete encore à present nous menace:

Dieu veuille son courroux loin de nous destourner.

Sus donc, amendons nous, croyans à l'Euangile,

Et l'un à l'autre ayons parfaite Charité:

A fin qu'auoir puissions (comme il nous est veüe)

Paix icy, & aux cieus, à perpetuité.

A. M. David de Mauden, Docteur tresexpert en Medecine.

De ceste Comete as descrit,

Si bien, le cours & les presages,

Que tu dois, pour ton docte esprit, & Estre mis au rang des plus sages.